L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 31 numéro 47, 9 décembre 2016



C'est masqué, que l'auteur-compositeur-interprète Philippe Brach a débuté l'ultime spectacle de sa tournée Coup de coeur francophone, présenté le 7 décembre au Ski club par l'Association franco-culturelle de Yellowknife. (Crédit photo : Sandra Inniss)

Santé publique

Sexuellement parlant

À la suite de la journée mondiale du sida, le 1er décembre dernier, l'administrateur en chef de la santé publique au GTNO, Dr André Corriveau fait état de la situation en matière de santé sexuelle aux Territoires du Nord-Ouest.

Sandra Inniss

Dr André Corriveau affirme que peu de personnes vivent avec le VIH aux Territoires du Nord-Ouest. « La majorité sont des gens qui connaissaient déjà leur statut [avant de venir] travailler [ici]. [...] Même si on ne peut pas éliminer le virus complètement pour l'instant, les traitements sont très efficaces si les gens peuvent tolérer les médicaments et s'il n'y a pas de résistance qui se développe [...] », explique-t-il.

Selon le spécialiste, on retrouve toutefois les plus hauts taux pour la gonorrhée aux TNO, comparativement au reste du Canada, ainsi que de nombreux cas de chlamydia.

Dr Corriveau explique que normalement, le test pour le VIH est recommandé aux personnes qui reçoivent un diagnostic d'infection transmise sexuellement, parce que le facteur de risque est semblable. « C'est une façon qu'on a d'encourager les gens de se faire dépister ». Le test pour le VIH est aussi offert lors des examens de routine pour la grossesse; il estime que 99 % des femmes acceptent de participer.

« Il y a eu un relâchement en faveur des pratiques sexuelles à risque dans les dernières années. Il y a des augmentations, par exemple, de la syphilis un peu partout au Canada. Il y a eu une grosse éclosion au Nunavut dans la dernière année, en Alberta, en Saskatchewan, alors ce sont des comportements qui augmentent les risques pour le VIH aussi », précise-t-il.

Pour ce qui est de la prévention, il croit qu'il faut ajuster les messages aux nouvelles générations : « Les messages deviennent périmés, c'est pour ça qu'on a mis beaucoup d'efforts à [soutenir] le travail de Foxy, parce que c'était une nouvelle approche auprès des jeunes qui semble avoir un impact. »

Prévenir par les arts

L'organisme Foxy facilite la discussion en matière de santé sexuelle auprès des jeunes par les arts, du théâtre aux arts visuels, en passant par la photographie et la musique. Le programme vise les 13 à 17 ans, mais il est déjà arrivé à l'organisme d'adapter les programmes pour les plus jeunes et les plus vieux. Foxy recevait d'ailleurs, en 2014, le prix de l'Inspiration de l'Arctique et une bourse d'un million de dollars pour développer son projet.

Lorsqu'interrogée sur les campagnes de sensibilisation concernant la santé sexuelle aux TNO, la directrice de Foxy, Candice Lys, affirme que les campagnes de marketing social peuvent être très coûteuses et qu'elle remarque que les programmes de proximité auprès des jeunes donnent de meilleurs résultats.

Différences avec l'Alberta

De l'avis du Docteur Corriveau, qui a travaillé pendant trois ans en Alberta, la santé publique aux TNO a une meilleure connaissance de la réalité puisque la population ténoise est beaucoup plus petite.

« Le travail d'offres de dépistage est d'une façon plus facile, parce qu'on est plus proche de la population dans les collectivités, [en comparaison avec] une grosse province. C'est peut-être un facteur qui nous aide à avoir un meilleur contrôle de la situation. On a des infirmières de santé publique dans toutes les collectivités, [elles] connaissent leurs populations, [...] et dans les petites collectivités, il y a des [représentants en santé communautaire] qui travaillent avec leurs infirmières. Ils connaissent leur monde et les gens peuvent avoir accès au service sans prendre de rendez-vous, le contact est plus facile avec la population. »

Services pour les personnes séro+

Une personne nouvellement diagnostiquée recevra initialement ses traitements en clinique spécialisée à Edmonton ou avec un spécialiste venu

#JMS2016

Suite en page 2

#JMS2016

Suite de la page 1

sur place. Le suivi est effectué par un médecin de famille aux TNO. « Malheureusement, on avait un médecin spécialiste qui a quitté Yellowknife il y a deux ans, on fait désormais affaires avec des spécialistes de l'Alberta. »

De plus, le Pozitive Living Group au Rainbow Youth Centre permet aux jeunes et aux adultes de discuter de leur santé sexuelle et de « désapprendre

Pressions contre des journaux

APF : « Une atteinte directe à la liberté de presse »

L'Association de la presse francophone (APF) a pris la défense d'un de ses membres, *Le Gaboteur*, dont l'intégrité journalistique est contestée par la Fédération des francophones de Terre-Neuve et Labrador (FFTNL).

***Jean-Pierre Dubé** (Francopresse)*

Dans un communiqué du 4 décembre, le président Francis Sonier affirme que cette situation conflictuelle n'est pas unique. « L'APF déplore qu'à certaines occasions, les journaux membres ont été la cible de pressions indues de certains organismes communautaires, ce qui constitue une atteinte directe à la liberté de presse. »

Le président évoque des incidents survenus au cours des derniers mois visant trois membres. « Des gens nous ont contactés directement pour faire connaître leur perspective. Dans un cas, le porte-parole d'un organisme provincial m'a appelé. J'ai trouvé ça déplacé.

« Certains semblent croire à tort, souligne Francis Sonier, que leur journal communautaire n'est à toutes fins pratiques qu'un bulletin d'information pour leurs organismes. Comme tous les journaux, *Le Gaboteur* est un médium privilégié d'informations pour l'ensemble de sa communauté et il doit jouir de toute l'indépendance nécessaire pour faire son travail. »

Début novembre, la FFTNL a publiquement accusé le bimensuel d'être biaisé et déconnecté. « Ça ne nous dérange pas qu'il cherche des bibittes chez les organismes, explique la présidente Cyrilda Poirier. C'est que, ces dernières années, la communauté ne se reconnaît pas dans le journal, il n'est pas lu. »

L'organisme recommande à Patrimoine canadien de soumettre la subvention annuelle de 70 000 $ au journal à cinq conditions, dont la révision de sa mission et de sa politique éditoriale.

Qualifiant les critiques de « graves et mensongères », le journal a suspendu pour deux mois la publication afin de consulter ses abonnés et d'obtenir un avis indépendant sur ses pratiques éditoriales. L'octroi fédéral constitue 40 % de ses revenus.

« Sans cette aide, ce serait impossible de survivre, craint la directrice générale Jacinthe Tremblay. Même avec, les conditions sont extrêmement difficiles. » Elle est l'unique employée du *Gaboteur*, son équipe étant formée des pigistes faiblement rémunérés.

La Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) se veut conciliante. « L'important, c'est de se rappeler que les journaux et les organismes communautaires ont le même objectif fondamental, estime la présidente Sylviane Lanthier : la capacité des francophones de vivre dans leur langue.

« S'il existe parfois des relations difficiles à certains endroits, alors parlons-nous pour voir comment on peut mieux travailler ensemble tout en respectant nos mandats respectifs. Faisons-le en nous rappelant que nous sommes tous là pour servir les francophones et les communautés ».

Francis Sonier est l'éditeur du quotidien *Acadie Nouvelle*. « Les journaux sont le reflet de leur communauté. Ils parlent des bons coups, ils parlent des remises en question. C'est comme ça que les médias contribuent, ils poussent leur milieu à progresser.

« On demande aux organismes d'arrêter d'exercer des pressions sur nos membres, poursuit-il. On demande aussi à Patrimoine canadien d'aider les journaux financièrement pour qu'ils dépendent moins des organismes. »

Dans un mémoire du 27 octobre présenté par l'APF, l'Alliance des radios communautaire et le Québec Community Newspapers Association, les médias demandent au ministère des remèdes immédiats à dix années de coupures de publicités fédérales.

La Colonne



Présentée par :

Services aux victimes

Le 5 décembre, le gouvernement fédéral a annoncé le financement de 3,75 millions de dollars au cours des 5 prochaines années pour les services aux victimes offerts aux Territoires du Nord-Ouest. Par exemple, une aide financière pour les personnes victimes de crimes violents graves peut être offerte si des dépenses urgentes doivent être engagées. L'application de la Charte canadienne des droits des victimes fait aussi partie de ces services. Elle donne le droit d'accéder à des renseignements sur le système de justice pénale et sur l'état de l'enquête concernant un délit commis à son encontre.

Contrat entre le GTNO et Buffalo Airways

Le GTNO a signé un contrat de 5 ans avec la société Buffalo Airways Ltd, qui se chargera du fonctionnement et de l'entretien de la flotte d'avions amphibies anti-incendie FireBoss du GTNO, pour les saisons des feux jusqu'en 2021. Le contrat comprend l'approvisionnement et la gestion des avions anti-incendie, des pilotes, des ingénieurs et de la main-d'œuvre chargée de l'entretien de la flotte d'avions FireBoss. Le FireBoss peut récupérer 3 025 litres d'eau en 15 secondes et revenir sur le lieu de l'incendie en moins de 30 secondes. Selon le GTNO et Buffalo, la précision de ciblage du Fireboss permettra aux pompiers de lutter plus efficacement contre les feux de forêt.

Non au couvre-feu pour les jeunes à Fort Simpson

Le conseil du village de Fort Simpson a voté contre l'activation d'un couvre-feu. Ce dernier déjà en place mais non appliqué, prescrit aux enfants de moins de 16 ans de ne plus être dans les rues seuls entre 23 h et 6 h. « Tous les enfants trouvés en violation à cette loi devront être retournés au parent ou au tuteur légal », pouvait-on lire dans le règlement. Les tuteurs des enfants laissant leurs enfants seuls dehors auraient reçu un avertissement en premier lieu, et par la suite une amende allant jusqu'à 300 $.

Financement pour la prématernelle

Les présidents des Conseils scolaires ténois étaient préoccupés de recevoir des réductions budgétaires alors qu'on leur demande de mettre en œuvre le programme de prématernelle dans les écoles, qui, à leur avis, entraînera des coûts supplémentaires, comme le transport en autobus. Le GTNO a annoncé qu'il offrirait 2 millions pour pallier au nouveau programme de prématernelle, en plus de 3 millions de dollars supplémentaires pour des rénovations dans les écoles (salles de bain, équipements extérieurs) et de l'équipement dans les classes pour les adapter à ce nouveau groupe d'âge. Le programme de prématernelle soulève plusieurs inquiétudes de la part des personnes responsables du Programme d'aide préscolaire aux Autochtones et des services de garde privés.

Assemblée générale annuelle

La loi *des* collèges

Le jour même de l'assemblée générale annuelle et de la soirée 5 à 7 du Collège nordique francophone, le ministère de l'Éducation a fait une annonce visant des changements sur les programmes d'études postsecondaires.

Sandra Inniss

La loi actuelle ne permet qu'un seul collège aux Territoires du Nord-Ouest. « Ils sont en train de rouvrir la *Loi sur l'éducation* [et] ont déjà commencé le travail, donc c'est excitant. [...] Il faut qu'ils changent la loi pour permettre à d'autres collèges d'exister et d'offrir des crédits », a annoncé Josée Clermont, directrice du Collège nordique francophone. Des possibilités qui s'offriraient aussi au Centre de recherche et d'apprentissage Dechinta.

Les professionnels nécessitant des heures de formation continue chaque année pour maintenir leur statut pourraient bénéficier de ces crédits. « Le fait d'être accrédité nous [permettrait] d'aller chercher plus d'argent. Patrimoine canadien nous a dit qu'ils seraient capables de nous financer si on [était] accrédité », a expliqué la directrice, heureuse de savoir que le travail était entamé.

Le ministre n'a pas précisé à quelle date ce changement pourrait entrer en vigueur.

Nouveaux membres, nouveaux locaux

Deux nouveaux administrateurs se sont ajoutés au conseil d'administration, le 1er décembre : Marie-Ève Duperré, conseillère en communications et en langues officielles au ministère de la Justice, ainsi que Ken Landa, avocat pour Justice Canada. Jean-François Pitre (président), France Benoit (vice-présidente) et Lynn Hjartarson (administratrice) demeurent au conseil d'administration. Aussi présents lors de l'assemblée générale annuelle, la nouvelle agente administrative et aux communications en poste depuis début novembre, Frédérike Bergeron.

L'année 2015-2016 a été une année de mouvement pour le Collège, avec le déménagement dans des nouveaux locaux, un nouveau plan marketing et la mise en place d'évaluations des compétences langagières pour le gouvernement territorial. On constate dans le *Rapport annuel 2016* du collège, un retour à la normale sur le plan des inscriptions, soit 187 étudiants, alors que 2014-2015 avait connu une période plus creuse, avec 77 étudiants inscrits. Les ateliers de conversation et de français ont été les activités les plus populaires.

Besoins du marché du travail

Actuellement, le Collège nordique francophone offre des cours de langue et quelques programmes par le biais de partenariats avec des collèges du Sud, mais aimerait étendre la gamme de ses programmes.

La directrice a aussi mentionné le désir de créer un comité de travail, pour étudier dans quels domaines le collège pourrait développer « des offres de cours, mais toujours en ligne, avec les besoins du marché du travail ». Elle fait référence à une étude intitulée *Des compétences pour réussir*, réalisée par le gouvernement territorial en collaboration avec le Conference Board of Canada, sur les postes qui seront en demande pour les 15 prochaines années.

Pour les diplômés du niveau collégial, l'étude indique que les emplois les plus recherchés seront entre autres : agent administratif, travailleur des services sociaux et communautaires et éducateur de la petite enfance. « Basé [sur cette étude] et sur le paysage de francophones et de francophiles, les possibilités de développement pour le collège seront déterminées », conclut Mme Clermont.



Les membres du CA du Collège nordique francophone : Jean-François Pitre, France Benoit, Lynn Hjartarson et Marie-Ève Duperré. (Crédit photo : Sandra Inniss)

Éditorial


Maxence Jaillet

Une même cafetière

Le souffle francophone des TNO déménage… et retourne à la maison. La maison bleue pour tout dire. Cela faisait 12 ans que le bureau de la direction de L'Aquilon ne partageait plus les mêmes locaux que la Fédération franco-ténoise et l'Association franco-culturelle de Yellowknife. Après 4 ans à Hay River et 8 ans à quelques coins de rue de la maison Laurent Leroux, la pression du marché immobilier de la capitale ténoise a réussi à stimuler ce déménagement depuis longtemps envisagé.

Depuis 2011, alors que L'Aquilon et la Société Radio Taïga ont fusionné, les deux médias francophones des TNO partageaient le même conseil d'administration, la même direction, et une même salle virtuelle de rédaction. Dès la mi-décembre, nous partagerons la même machine à café alors que les bureaux de l'hebdo rejoignent le sous-sol de la maison bleue dynamisé depuis 15 ans par la production quotidienne de Radio Taïga.

À la lumière des événements qui se déroulent à Saint-Jean de Terre-Neuve (Page 2) et du fait que nous allons de nouveau partager les mêmes espaces communautaires que la FFT, il me semble juste de réitérer l'indépendance de notre conseil d'administration par rapport au bras politique de la francophonie ténoise ainsi que l'intégrité de notre ligne éditoriale.

Qu'ils soient culturels, scolaires, économiques, ou politiques, les enjeux francophones seront toujours une priorité à décortiquer, analyser, rapporter et respecter.

Les élèves de la semaine



Mia McKenzie-Steinwand - 7e année
École Boréale

Mia n'en a jamais assez d'apprendre. Peu importe la matière, elle est studieuse, attentive et curieuse. Elle vous posera mille et une questions et ne partira jamais avant d'avoir tout compris! À la fois académique et sportive, elle s'implique à fond dans tous ses projets. Bravo pour ton travail remarquable, quel plaisir de te côtoyer tous les jours!



Anthony Wood : 10e année
École Allain St-Cyr

Fraîchement revenu d'une année dans l'ouest canadien, Anthony fait preuve d'une grande maturité. Académiquement il réussit bien. Il participe aux discussions en classe et ses contributions sont pertinentes et réfléchies. Il agit à titre de président de l'école au sein du conseil des étudiants. Il contribue aux succès de différentes équipes sportives en tant que joueur et comme entraineur pour les équipes plus jeunes.



direction.aquilon@northwestel.net
ou directement dans la section commentaire des articles de www.aquilon.nt.ca

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603
Courrier électronique : direction.aquilon@northwestel.net
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Directeur et rédacteur en chef : Maxence Jaillet

Journalistes : Sandra Inniss, Nicolas Servel
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires.
L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.
Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat.
Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source.
L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (APF). N° ISSN 0834-1443.





Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486



Gymnase Allain St-Cyr

La commission scolaire vise le million

Le 5 décembre, la Commission scolaire francophone des Territoires du Nord-Ouest (CSFTNO), a présenté une demande de financement pour le projet de la construction du gymnase de l'école Allain St-Cyr au conseil de ville de Yellowknife, lequel travaille actuellement à l'élaboration du budget 2017.

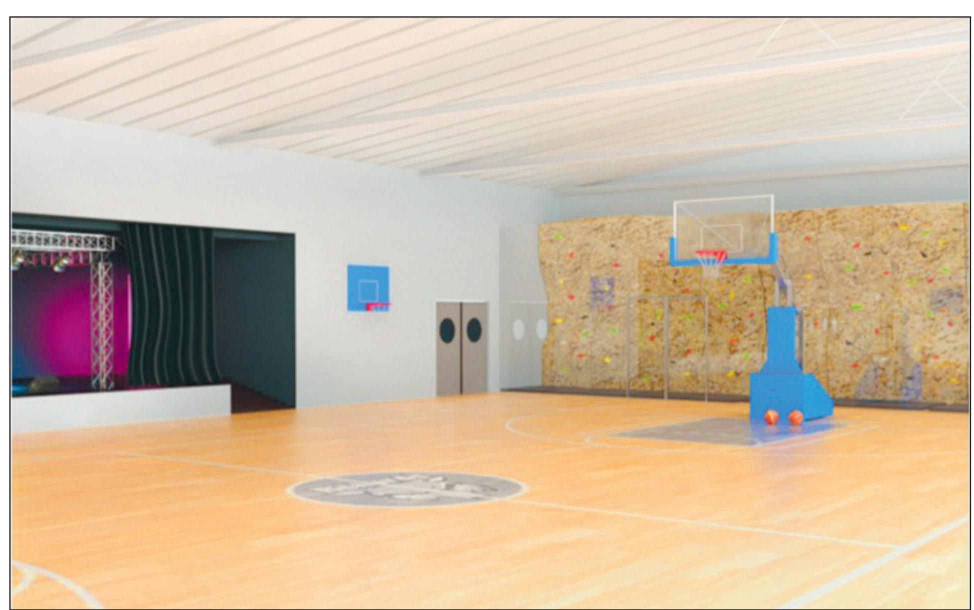
Sandra Inniss

La demande de financement à la Ville de Yellowknife s'élève à 500 000 $, pour compléter la demande que le ministère de l'Éducation — propriétaire du bâtiment — effectue actuellement auprès de Patrimoine canadien du montant de 500 000 $ également. L'objectif : une superficie de gymnase d'environ 548 m2.

« La taille des gymnases à Yellowknife est un problème pour les parties de Volleyball, Basketball et Badminton. C'est vrai qu'il y a plusieurs gymnases, mais la plupart de [ceux-ci] sont petits, donc pourquoi construire encore un autre petit gymnase qui ne sert même pas aux besoins de la communauté? Aussi bien investir dans quelque chose qui serait utilisable pour plusieurs groupes. Actuellement, le gouvernement territorial considère le financement d'un espace de 404 m2. C'est quoi l'intérêt d'en construire un autre petit? », revendique Mme Careen.

La Ville de Yellowknife prévoit remettre son budget le 12 décembre prochain et





Images 3D du gymnase présentées à l'hôtel de ville. (Gracieuseté : Romane Souchko)

a par ailleurs demandé à Mme Careen, le lundi 5 décembre, si un financement étalé sur deux années fiscales serait envisageable. La CSFTNO a consulté le gouvernement tenois, qui était d'accord. La directrice s'attend à recevoir des réponses de la demande effectuée auprès de Patrimoine canadien vers mars, voire avril 2017.

D'autres options pour la construction

Actuellement, le club d'escalade évalue la possibilité de faire construire un mur d'entrainement dans le bâtiment du FieldHouse et a également sollicité le conseil municipal pour accéder à des fonds publics. Toutefois, dans le cas où ce projet ne verrait pas le jour, Yvonne Careen explique que le gymnase Allain St-Cyr pourrait éventuellement intégrer la construction d'un mur d'escalade : « L'entreprise Global Storm Tech, nous a fait des dessins 3D et a inclus un mur d'escalade. On a montré ça comme possibilité en discussion avec les gens du club d'escalade. Ils ont mentionné que si jamais leur projet initial ne serait pas accepté, ils reviendraient nous voir ».

Immigration

Un long chemin jusqu'à Yellowknife

Le 3 décembre, plus de 80 personnes sont venues souhaiter la bienvenue à la première famille syrienne installée à Yellowknife lors d'une soirée organisée par le groupe *Yellowknifers Welcome Syrian Refugees* au Northern United Place.

Sandra Inniss

En septembre 2015, plusieurs résidents de Yellowknife s'étaient réunis à l'hôtel de ville pour déterminer comment ils pourraient venir en aide aux réfugiés syriens. Un peu plus d'un an plus tard, les Territoires du Nord-Ouest accueillent la famille Alhajy, qui vivait depuis plus de cinq ans dans un camp de réfugiés au Liban.

Pour souligner leur arrivée, une soirée gastronomique aux thématiques gourmandes du Moyen-Orient a été animée par le maire Mark Heyck et a été entamée par une prière du pasteur Peter Chynoweth. « Grand esprit, Dieu, Allah, le Saint, merci pour l'amour que tu nous donnes et l'amour que tu peux démontrer dans notre communauté », a-t-il dit, pour illustrer la diversité des croyances représentées dans la salle.

Après les discours, on a invité Mustafa, Zeina et leurs enfants à monter sur la scène devant la salle bondée, en compagnie de Rami Kassem, qui a servi d'interprète. « Il remercie toutes les personnes qui sont venues démontrer leur soutien et leur gentillesse [...] et celles qui les ont parrainés et qui ont fait en sorte qu'ils puissent venir dans ce beau pays [...] », a traduit le propriétaire de Javaroma, des propos de Mustafa, sur quoi Zeina a renchéri en exprimant ses remerciements.

Statut des autres familles

Lindsay Armer fait partie du groupe de cinq personnes qui a parrainé la famille Alhajy, « qui a fait un long chemin depuis le Liban », a-t-elle raconté. Ce groupe s'est engagé à fournir un soutien affectif et financier à la famille, en prenant les mesures nécessaires pour lui permettre de venir au Canada.

Elle a raconté que les membres de la famille ont répété les mots sœur et frère à plusieurs reprises à leur arrivée. « Nous ne comprenions pas vraiment ce qui se passait. Un interprète nous a dit qu'ils avaient encore de la famille en Syrie, en Turquie et au Liban. On a su que Mustafa avait deux sœurs au Liban, qui étaient inscrites comme réfugiées et qui n'avaient pas encore été parrainées. Le groupe de l'Église anglicane Holy Trinity a accepté de parrainer la famille d'une de ses sœurs. »

L'église du Calvaire parraine aussi une famille syrienne. « On aurait espéré [qu'ils arrivent] au printemps dernier, [...] on se prépare. On a été présentés à la famille et on a eu la chance de faire une session Skype avec eux », de dire Kristen Cameron.

Elle ajoute que le couple et leurs deux enfants pourraient arriver dans les semaines



La famille Alhajy au Northern United Place lors de leur soirée de bienvenue. (Crédit photo : Sandra Inniss)

ou dans les mois qui viennent.

Le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Alfred Moses, était présent lors de la soirée, et a rappelé aux convives que l'immigration figure parmi les mandats de son ministère. « J'ai hâte d'accueillir plus de familles syriennes réfugiées dans le Nord et j'apprécie que la communauté de Yellowknife soit allée de l'avant pour aider ceux dans le besoin et fournir de l'assistance, non seulement aux personnes de leurs propres communautés, mais également aux personnes à travers le monde qui ont besoin d'aide. »

Suzette Montreuil, du groupe *Yellowknifers Welcome Syrian Refugees,* a annoncé la récolte d'un don de près de 7 000 $ pour les familles syriennes réfugiées, en plus du montant de 3 045 $ présenté par le Rotary Club.

Carrières à la CSTIT

Traducteur ou traductrice/ Coordonnateur ou coordonnatrice des langues officielles

Yellowknife – N16/70NT

Taux horaire de 42,75 $ à 51,03 $ par heure (environ $83 362,50 à 99 508,50 $ par année)
Indemnité de vie dans le Nord de 3 450 $

Date de clôture : **Le 3 janvier 2017**

Merci de transmettre votre curriculum vitae, en prenant soin de mentionner le numéro de concours N16/70NT, à l'adresse :

@ careers@wscc.nt.ca

Commission de la sécurité au travail
et de l'indemnisation des travailleurs
Service des ressources humaines
Case postale 8888, CST-5,
Yellowknife (T.-N.-O.) X1A 2R3

1-866-277-3677 (sans frais)

Pour plus de renseignements, rendez-vous sur **wscc.nt.ca/fr/carrières**

Vous devez clairement indiquer votre admissibilité afin que votre dossier soit étudié en priorité en vertu de la Politique d'action positive.

La CSTIT est un milieu de travail inclusif. Si vous souffrez d'une incapacité et avez besoin d'un aménagement lors du processus de recrutement, vous êtes invité à nous indiquer vos besoins lorsque nous communiquerons avec vous pour planifier un entretien.

Nous exigeons la vérification du casier judiciaire et l'obtention de résultats satisfaisants à la suite de ladite vérification.

sécurité et soins

WSCCNTNU

WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs

wscc.nt.ca 1.800.661.0792 wscc.nu.ca 1.877.404.4407



HO HO HO! Potluck, bricolages, maquillages et conte ont agrémenté le brunch de Noël de l'Association franco-culturelle de Yellowknife Léa Schwarz, le lutin a assisté le père Noël pour la distribution de cadeaux aux enfants, dont Noam Duperré (Crédit photo : Sandra Inniss)



Gouvernement des
Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Production de granulat de surface pour un accès routier d'hiver

Avis d'appel d'offres nº 0000001091

– Fort Providence, TNO –

Au nom du ministère des Transports, le GTNO lance un appel d'offres concernant la production de granulat de surface pour l'accès routier d'hiver au km 79,3 de la route 3.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail d'approvisionnement du GTNO : **https://contracts.fin.gov.nt.ca**

Les soumissions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, heure locale, le 13 décembre 2016,** aux endroits indiqués dans les documents d'appel d'offres.

Une rencontre avant soumission aura lieu le 5 décembre 2016, à 13 h 30, au 2e étage du Centre B & R Rowe, situé au 76, promenade Capital, bur. 201, à Hay River, aux TNO.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-874-7003
Courriel : psstendershayriver@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

www.gov.nt.ca/fr

Gouvernement du Canada | Government of Canada

Vous aimeriez siéger à un comité, conseil, bureau ou office des Territoires du Nord Ouest?

Affaires autochtones et du Nord Canada est à la recherche de personnes qui pourraient être nommées par la ministre pour siéger aux organismes suivants :

- Office gwich'in des terres et des eaux
- Office des terres et des eaux du Sahtu
- Office des terres et des eaux du Wek'èezhìi
- Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie
- Conseil d'arbitrage des Gwich'in
- Conseil d'arbitrage des Sahtu
- Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie
- Bureau d'examen des répercussions environnementales pour la région désignée des Inuvialuit
- Comité d'étude des répercussions environnementales pour la région désignée des Inuvialuit
- Office d'aménagement territorial du Sahtu
- Office gwich'in d'aménagement territorial
- Office inuvialuit des eaux

Il faudra très bientôt nommer des personnes à la présidence du Comité d'étude des répercussions environnementales pour la région désignée des Inuvialuit et du Bureau d'examen des répercussions environnementales pour la région désignée des Inuvialuit, ainsi que des membres pour l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie, l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie, l'Office gwich'in des terres et des eaux et les conseils d'arbitrage des Gwich'in et des Sahtu. En 2017 et en 2018, de nouvelles nominations devront avoir lieu pour d'autres organismes.

Les personnes qui manifestent leur intérêt doivent montrer qu'elles possèdent les connaissances et l'expérience nécessaires pour siéger aux organismes qui les intéressent. On invite également les membres actuels à manifester leur intérêt s'ils désirent que leur nomination soit reconduite ou présentée à un autre organisme. Les membres des organismes doivent être en mesure de participer à des réunions ou à d'autres activités selon le calendrier variable des travaux. Les mandats sont d'une durée de trois ans, sauf au sein des conseils d'arbitrage, où les mandats sont fixés à 5 ans. Les membres touchent une rémunération pour les jours où ils siègent ainsi que des indemnités pour leurs déplacements.

Les candidats qui participent au processus doivent se soumettre à une vérification de sécurité du gouvernement fédéral, notamment fournir leurs empreintes digitales et réussir une vérification de crédit.

Pour manifester votre intérêt, veuillez nous faire parvenir :

- Une lettre indiquant à quel(s) organisme(s)vous aimeriez siéger ainsi que les connaissances et l'expérience pertinentes que vous possédez;
- Un curriculum vitæ à jour détaillé contenant vos coordonnées

Veuillez faire parvenir vos documents à l'adresse suivante :
Jeanette Hernberg
Direction de la gouvernance et partenariats
Affaires autochtones et du Nord Canada
Bureau régional des Territoires du Nord-Ouest
C.P. 1500
Yellowknife (T.N.-O.) X1A 2R3

Pour toute question, vous pouvez communiquer avec Jeanette Hernberg par téléphone au 867-669-2617 ou par courriel, à l'adresse Jeanette.Hernberg@aadnc-aandc.gc.ca.

Date limite pour soumettre une demande :
Pour les nominations prévues dans l'avenir immédiat, veuillez présenter votre manifestation d'intérêt d'ici le 19 décembre 2016. Les manifestations d'intérêt reçues après la date de clôture peuvent être considérées pour les futurs postes vacants.

Canada

Économie locale

Visite libre au Chateau Nova

Le Chateau Nova a célébré son ouverture officielle le 1er décembre en laissant champ libre à ses visiteurs.

Sandra Inniss

Munis d'une carte, les invités ont parcouru l'hôtel en commençant par le Quarry Restaurant and Lounge, un *steak house* moderne. « Nous avons un chef qui est reconnu internationalement et qui a voyagé à travers le monde », a indiqué Aleksa Mrdjenovich, présidente de Nova Hotels.

Il s'agit en effet d'Ibro Vejzovic, qui dirige les cuisines de Yellowknife. Le chef a été transféré à la suite des feux à Fort McMurray, où l'établissement de la chaine hôtelière a été incendié. Originaire de la Yougoslavie, son expérience à l'international se caractérise entre autres par son affectation à la résidence de l'ancien président de la Libye, Mouammar Kadhafi. Une expérience acquise parmi d'autres entre l'Allemagne et Toronto. La cuisine internationale est donc au centre de ses assiettes.

Sur le menu du Quarry figurent des steaks de l'Alberta, pâtes, poulet, poisson et fruits de mer, sa spécialité. Il a affirmé apprécier l'accueil qu'il a reçu à Yellowknife, où il vit maintenant depuis juillet dernier.

Le restaurant est également adjacent à un lounge, où il est possible de regarder les événements sportifs et de prendre l'apéro.

La visite libre s'est poursuivie dans des chambres luxueuses, où l'on servait des fraises recouvertes de chocolat fondu et où des pétales de rose étaient étalées, du bain moussant jusqu'au lit. Enfin, les visiteurs se sont rendus à la salle Caribou pour une réception qui réunissait monsieur et madame tout le monde, des gens d'affaires des TNO et plusieurs politiciens.

De retour à la capitale

Le Chateau Nova Yellowknife occupait auparavant le Days Inn, à qui Nova Hotels a vendu la propriété en 2007. « Nous sommes ici depuis 40 ans pour les affaires, alors c'est une façon de dire merci et de célébrer. Notre siège social est à Edmonton, mais notre entreprise a commencé à Yellowknife, il y a 40 ans, et notre tout premier hôtel était à Yellowknife, alors c'est comme revenir à la maison », a expliqué Mlle Mrdjenovich, la fille de Mike Mrdjenovich, de Nova Builders.

En plus des 141 chambres actuellement disponibles, 73 suites s'ajouteront pour des locations à long terme dès l'automne 2017. « Nous n'avons pas encore déterminé les critères ou si ce seront des suites ou des appartements à louer », a précisé Aleksa Mrdjenovich.



Aleksa Mrdjenovich à l'hôtel Chateau Nova Yellowknife, lors de la réception pour la grande ouverture. (Crédit photo : Sandra Inniss)

Critique littéraire

7 générations

Cette bande dessinée en quatre parties raconte l'histoire d'Edwyn, un jeune Autochtone d'une vingtaine d'années. L'histoire s'ouvre sur sa tentative de suicide. Sa mère Lauren réussit à le sauver de justesse en appelant les secours d'urgence.

Marc Lacharité

Lors de sa convalescence, dans sa chambre d'hôpital tout comme à la maison, sa mère lui raconte l'histoire de sa famille sur sept générations, en commençant par celle de 1870.

Son ancêtre Pierre est en quête de vision afin de donner un sens, une direction à sa vie. Le grand frère de Pierre, Ours, meurt lors d'une bataille avec un autre peuple. Le but de sa vie deviendra la vengeance. Il n'aura de quiétude que lorsqu'il aura tué l'assassin.Retour sur Edwyn. Il cherche un sens à sa vie. Sa mère tente de lui redonner la force de continuer à vivre. Elle veut qu'il retrouve sa fierté d'être autochtone. Mais Edwyn a très mal digéré la fuite de son père James. Il les a laissés, lui et sa mère, alors qu'il était tout jeune. Il lui en veut énormément.

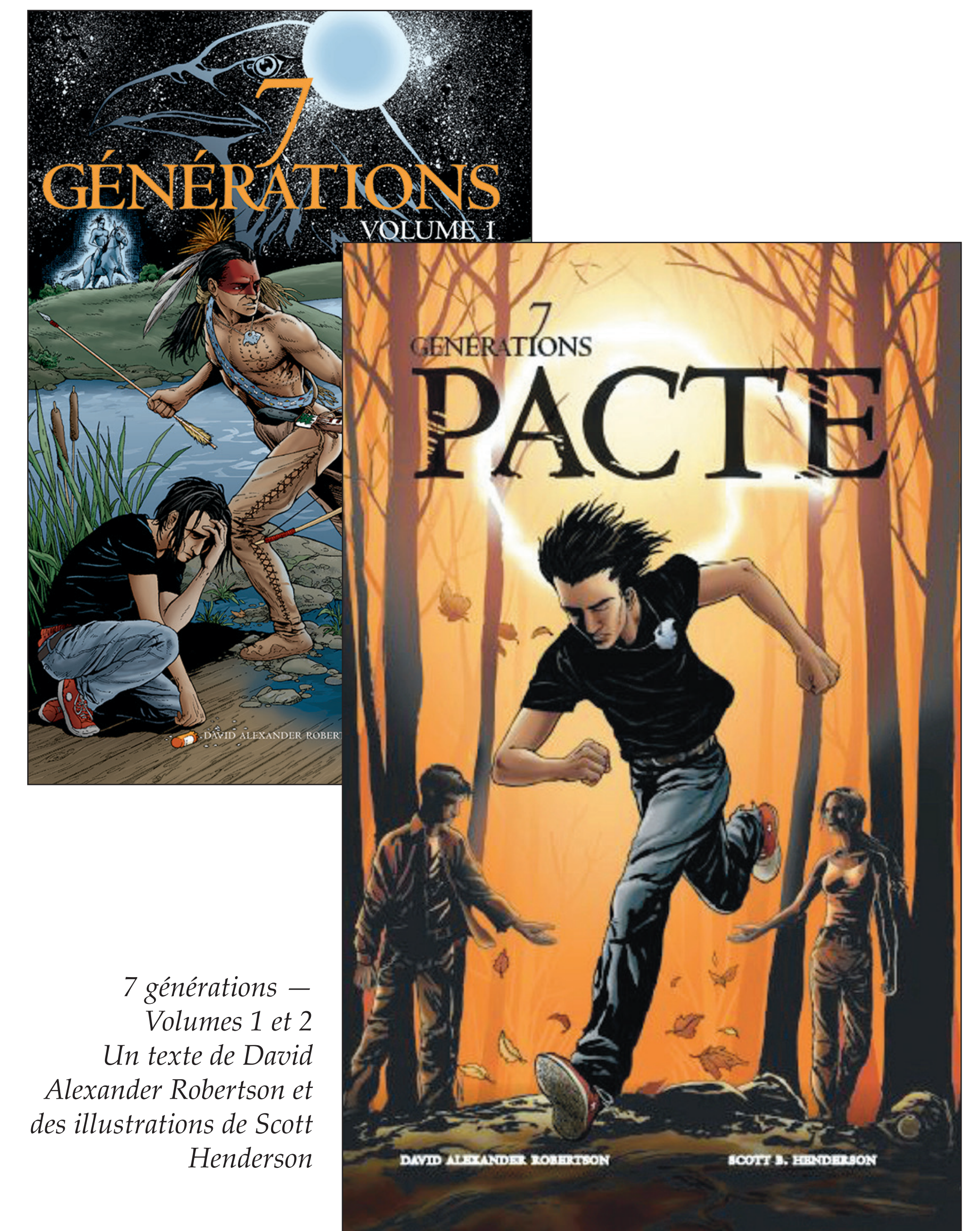
La deuxième histoire raconte l'épidémie de variole qui a décimé son peuple. Nuage Blanc, un autre de ses ancêtres, verra tous ses proches mourir un après l'autre de cette terrible maladie. Il trouvera la force de se battre et survivre, afin de poursuivre sa lignée. Malgré les malheurs et les vilains souvenirs, la mère porte un message d'espoir en lui faisant voir qu'il ne faut pas laisser notre passé nous définir.

La troisième partie s'ouvre sur le séjour de James et de son petit frère au pensionnat. On y parle des sévices qui y étaient commis envers les Amérindiens. Le petit frère de James mourra dans des circonstances tragiques qui laisseront une trace indélébile dans le cœur de James.

La dernière partie nous parle de James et son combat contre la dépression et l'alcoolisme. On y voit clairement qu'il essaie désespérément de revenir à la maison. Il aime sa femme et son fils, mais il est dominé par ses démons. Cela se termine sur une perspective plutôt heureuse, même si du travail restera à accomplir avant de souder à nouveau les membres de cette famille.

J'ai eu une petite déception quant aux dessins, car les pages couvertures des deux albums sont magnifiques. Le dessin à l'intérieur est en noir et blanc et beaucoup plus épuré. Malgré tout, il préserve l'intérêt et sert bien l'histoire. Pour ce qui est de l'histoire, il est bon de se rappeler de différents sévices qui ont eu lieu dans les pensionnats. Le devoir de préserver la mémoire afin que cela ne se reproduise plus y est essentiel.

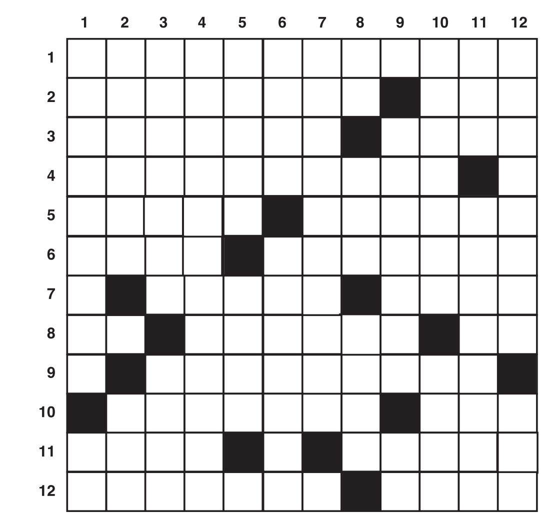
Les retours continus entre le passé et le présent sont très cohérents et nous comprenons mieux pourquoi Edwin est si affligé par la vie. Par contre, je ne peux m'empêcher de noter qu'à la fin du texte, plusieurs aînés disent que les effets négatifs se répercuteront sur sept générations. C'est suggérer qu'il y a peu de possibilités de changement pour la génération actuelle, même si la conclusion nous parle du début de la guérison.



7 générations — Volumes 1 et 2 Un texte de David Alexander Robertson et des illustrations de Scott Henderson

MOTS CROISÉS

Nº 484



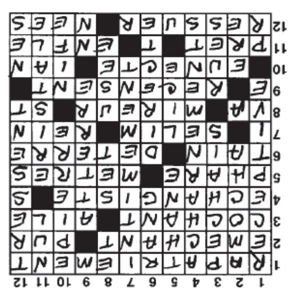
HORIZONTALEMENT

1- Action de faire revenir des biens dans leur pays d'origine.
2- Rendant un peu ivre. – Qui est sans mélange.
3- Couvrant la femelle, en parlant d'un oiseau. – Partie latérale du nez.
4- Personne qui effectue un échange de biens.
5- Mât d'un navire. – Unité de longueur (pl.).
6- Amalgame d'étain. – Tire de l'oubli.
7- Sultan ottoman (1512-1520). – Viscère.
8- Conduit. – Personne qui effectue le mirage des œufs. – Se suivent.
9- Dénombrent.
10- Anaconda. – Prénom masculin.
11- Disposé. – Idiot, lourdaud.
12- Présenter le phénomène de ressuage. – Venues au monde.

VERTICALEMENT

1- Susceptible d'accueillir telle impression. – Une lettre les sépare.
2- Blessa, défigura. – Période.
3- Présentais un défaut. – Artères.
4- Ténacités, obstinations.
5- Homme d'armes. – Femelle d'un chien de chasse.
6- Suite de personnes sur une même ligne. – Qui va droit au but.
7- Très profondément.
8- Conjonction. – Terme de tennis. – Éculée.
9- Consterné. – Doublée.
10- Enlève les pierres de. – Partie centrale de la Terre.
11- Pas un. – Grosse mouche.
12- Nattent. – Commencés à exister.

RÉPONSE DU Nº 484



Horoscope

Signes chanceux de la semaine : Lion, Vierge et Balance

SEMAINE DU 11 AU 17 DÉCEMBRE 2016



BÉLIER (21 mars - 20 avril)
Même si vous êtes invité à participer à de nombreuses activités, vous aurez plutôt tendance à décliner les offres. À la dernière minute, vous seriez bien capable de changer d'idée, notamment pour faire la fête.



TAUREAU (21 avril - 20 mai)
Il ne sera pas facile de respecter votre budget en ce qui concerne les achats de Noël. Vous ferez des cadeaux beaucoup plus dispendieux que prévu à ceux que vous aimez et surtout à ceux qui le méritent.



GÉMEAUX (21 mai - 21 juin)
En cette période de l'année, il est bien normal que les cartes de crédit soient considérablement sollicitées. Il faudra faire des choix entre les cadeaux de Noël et des activités sociales ou encore un voyage en famille.



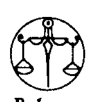
CANCER (22 juin - 23 juillet)
Même si les Fêtes ne sont pas encore commencées, votre maison sera constamment pleine à craquer. Si vous avez de jeunes enfants, ils établiront leur camp de base chez vous en compagnie de tous leurs amis.



LION (24 juillet - 23 août)
Il y aura une forme de magie dans l'air. Vous vous laisserez enfin envahir par le charme de Noël, alors que vous auriez cru passer à côté cette année. Vous accorderez de votre temps à des causes sociales et humanitaires.



VIERGE (24 août - 23 septembre)
Vous entreprendrez déjà les festivités! Vous serez entouré de beaucoup de gens tout au long de la semaine. De plus, vous courrez les centres d'achat alors que ceux-ci seront bondés. Cependant, vous apprécierez cette belle frénésie.



BALANCE (24 septembre - 23 octobre)
L'abondance se fera sentir. L'idée d'un voyage vous traversera l'esprit. Vous aurez besoin d'aventure et de vivre de nouvelles expériences. Vous pourriez également envisager la possibilité d'aller travailler à l'étranger.



SCORPION (24 octobre - 22 novembre)
Peu importe votre âge, vous pourriez très bien décider de reprendre vos études pour améliorer votre situation professionnelle. Vous aurez écho d'une belle opportunité qui apaisera votre stress sur le plan financier.



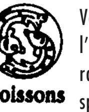
SAGITTAIRE (23 novembre - 21 décembre)
Vous aurez un petit ménage à faire dans votre cercle d'amis. La priorité sera votre couple et votre famille. Vous n'avez absolument pas besoin de parasites qui nuisent à la qualité de vos relations.



CAPRICORNE (22 décembre - 20 janvier)
Vos proches s'attendront sûrement à ce que vous fassiez tous les préparatifs nécessaires pour la période des Fêtes, surtout si c'est dans vos habitudes. N'oubliez pas de déléguer pour que ce soit un peu plus équitable cette année.




VERSEAU (21 janvier - 18 février)
Vous commencerez à emballer vos cadeaux de Noël. Vous leur apporterez une attention toute spéciale même si cela vous prend un temps fou, histoire d'impressionner vos proches. Vous réussirez à épater la galerie.



POISSONS (19 février - 20 mars)
Vous vous retrouverez au centre de toute l'attention avec un projet bien particulier. Vous rassemblerez la famille pour faire un voyage spontané ou une activité de grande envergure durant le temps des Fêtes.